

小熊维尼故事集

# 现在我们六岁

[英] A.A. 米尔恩/著 张洁/译



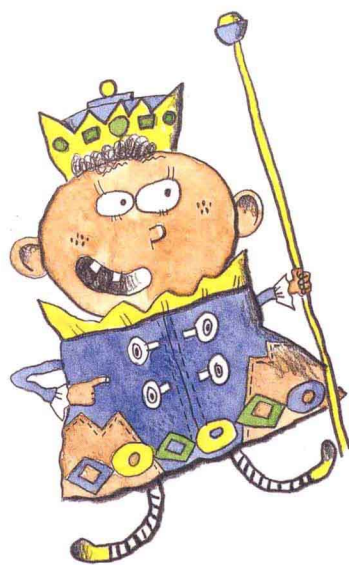


小熊维尼故事集

# 现在我们六岁

【英】A.A.米尔恩/著 张 洁/译

 江苏少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

现在我们六岁 / (英) A.A. 米尔恩 (A.A. Milne) 著 ;  
张洁译. — 南京 : 江苏少年儿童出版社, 2013.8  
(小熊维尼故事集)  
ISBN 978-7-5346-7656-7

I. ①现… II. ①米… ②张… III. ①儿童故事—作品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第185003号



书 名 小熊维尼故事集——现在我们六岁

---

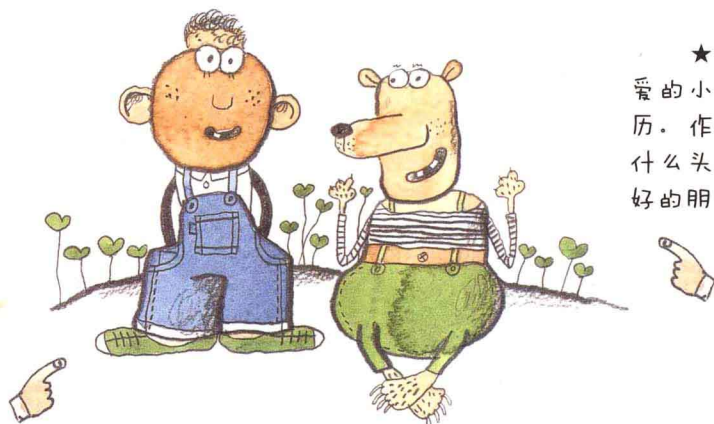
|      |                           |
|------|---------------------------|
| 著 者  | A.A. 米尔恩                  |
| 责任编辑 | 李 燕                       |
| 装帧设计 | 李 璐                       |
| 出版发行 | 凤凰出版传媒股份有限公司<br>江苏少年儿童出版社 |
| 苏少地址 | 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009    |
| 经 销  | 凤凰出版传媒股份有限公司              |
| 印 刷  | 南京精艺印刷有限公司                |
| 开 本  | 889×1194 毫米 1/24          |
| 印 张  | 6                         |
| 版 次  | 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷   |
| 书 号  | ISBN 978-7-5346-7656-7    |
| 定 价  | 20.00 元                   |

---

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

本书人物表

(starring)



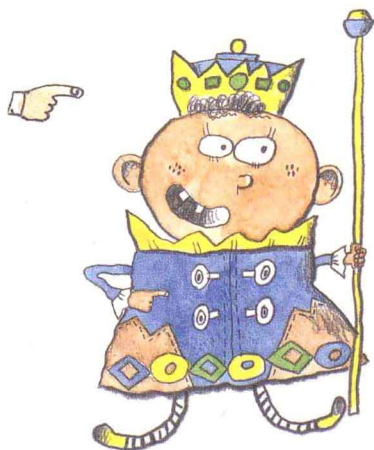
★维尼·噗——一只可爱的小熊，他的名字大有来历。作为一头熊，他是“没什么头脑”的。他是罗宾最好的朋友。

★克里斯多夫·罗宾——一个真正的小男孩，诗集中的“我”，所有玩具们的主人，是百亩林的守护者和小动物们最亲爱的朋友。



★安妮——一个小女孩，罗宾的小女伴。

★约翰——一个三岁的小男孩。





结

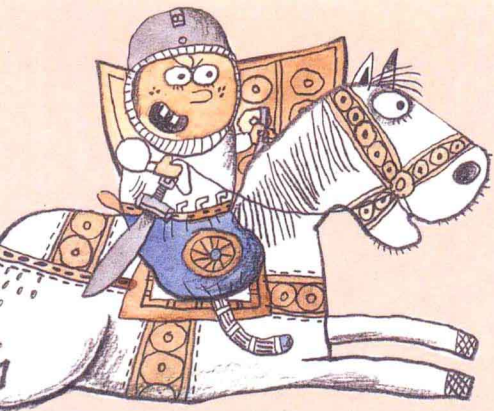
安妮·达林顿

现在她七岁了

她

非常

特别



当我们朗诵诗歌——我们平时从不做的一件事——时，你会发现，有时，你刚开了个头，约翰叔叔还在跟罗斯婶婶说如果找不到眼镜他就没法好好听，问她知不知道他的眼镜在哪里。等到所有人都停止找眼镜的时候，你已经念到结尾，过了一會兒，他们会说“谢谢，谢谢”，其实压根儿不知道这首诗的内容。因此，下一次你要留神点儿，在开始念诗前就大声说：“呃—嗯”！意思是“现在，我们要开始了”。大家会闭上嘴巴望着你：这正是你想要的效果。这样一来，不管你什么时候开始朗诵，都能顺畅地往下说……有时念得不错，有时念得不怎么样……很快你发现自己不用想就能够背诵诗歌。好了，我现在写的这些叫做“引言”，实际上是这本书的“呃—嗯”，我把它放在这里，一方面是为了不让你感到意外，另一方面是因为现在我不能没有它。有些很聪明的作家说没有“呃—嗯”很省力，但我不这么想。我觉得要是没有书的其他部分才更加省力呢。

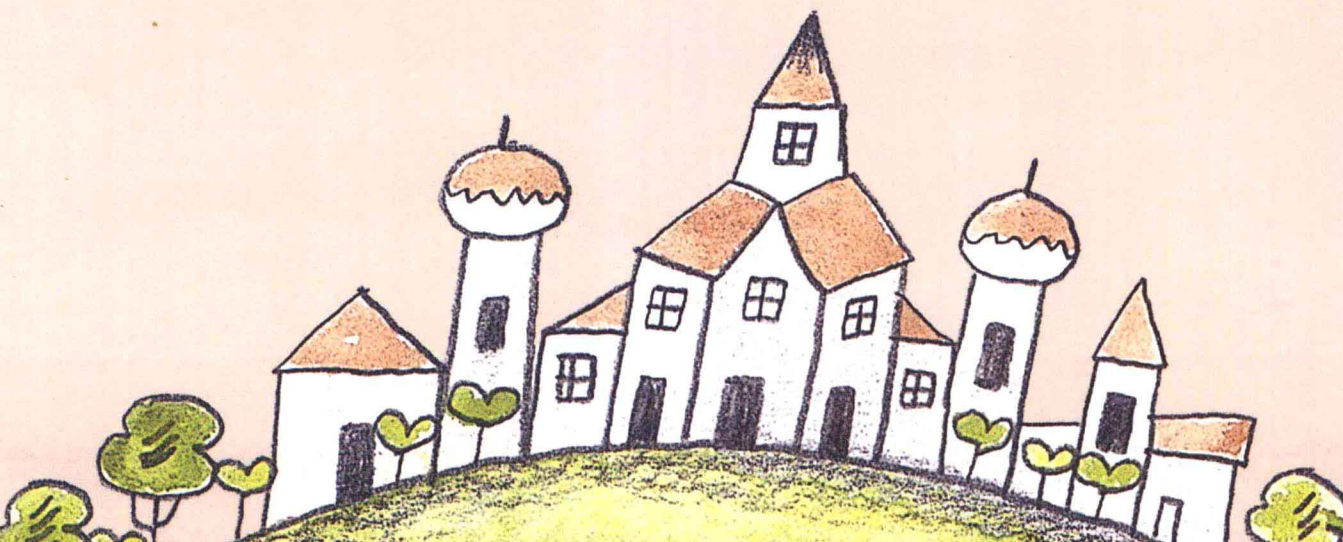
在这儿我还想说一点：我们差不多用了三年时间写作这本书。当我们很小的时候，就开始做这件事情了……现在我们六岁。所以，当然啦，有些篇

目看起来很幼稚，就像是不小心从其他书里溜出来的。有一页，不管它是哪一页，是三岁小孩的事儿，我们现在自己读，一面叫着“噢、噢、噢”，一面飞快地翻过去。所以我们要你知道，这本书的书名并不意味着这些都是我们六岁时候的事情，它其实包含了到目前为止我们的生活，还有，我们很想——停在六岁。

A.A. 米尔恩

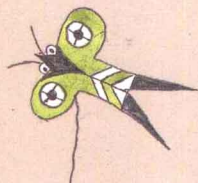


小熊维尼·噢要我们说一下，他认为这是一本与众不同的书；他请你们不要介意，因为有一天他在书里走过去，寻找他的朋友小猪，不小心在几张书页上坐了坐。

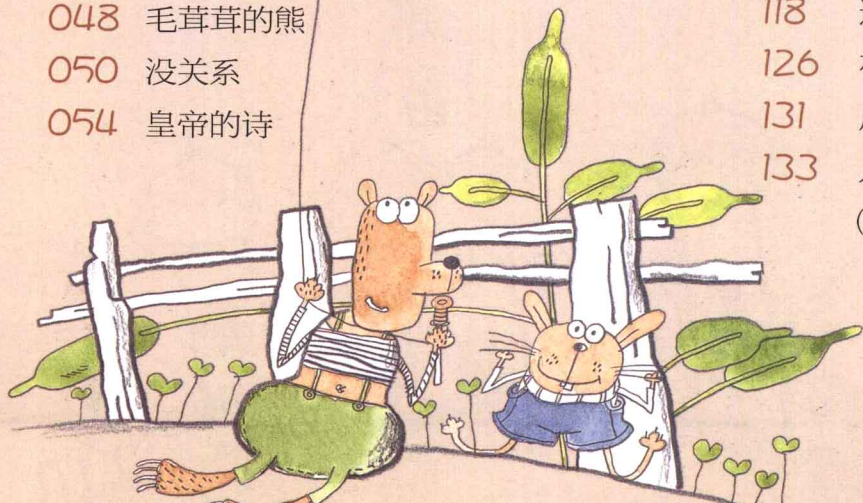




- 001 独自一人  
002 约翰国王的圣诞节  
010 忙忙碌碌  
014 喷嚏  
018 宾克  
022 樱桃核  
024 盔甲不嘎吱嘎吱响的骑士  
032 花开时节  
034 烧炭工  
036 我们俩  
040 老水手  
044 工程师  
046 终点  
048 毛茸茸的熊  
050 没关系  
054 皇帝的诗



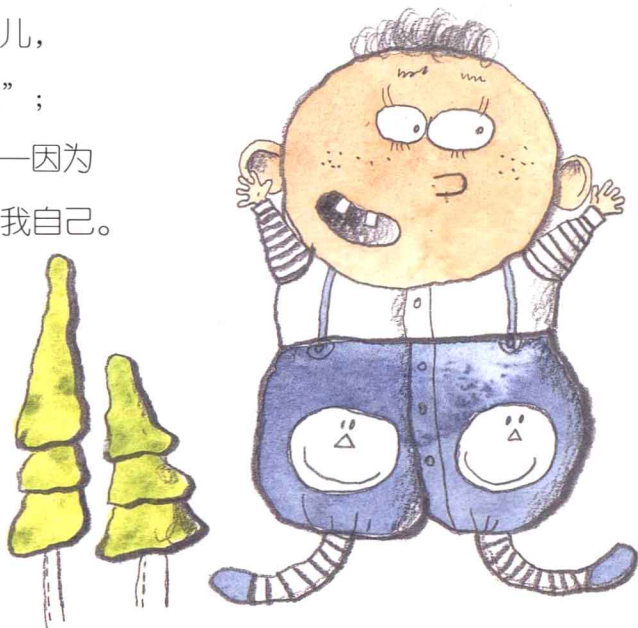
- 059 身穿盔甲的骑士  
061 跟我来吧  
064 在池塘边  
066 小黑母鸡  
074 朋友  
076 乖孩子  
080 一个想法  
082 希拉里国王和乞丐  
092 秋千歌  
094 答案  
098 二的乘法  
102 早上散步  
104 摇篮曲  
107 守在窗边  
112 平克呜呜  
116 山上的风  
118 遗忘  
126 在黑暗中  
131 尾声  
133 儿童诗的巨大魔力  
(译后记)





## 独自一人

我有个地方，我去那儿，  
当这儿人太多的时候，  
我有个地方，我去那儿，  
其他人都不能去；  
我有个地方，我去那儿，  
那儿没人说“不可以”；  
那儿没人说一句话——因为  
那儿没别人，只有我自己。





## 约翰国王的圣诞节

约翰国王不像一个大人——

他有些小小习惯。

有时没人跟他说话，

一天一天又一天。

每当在镇上溜达，

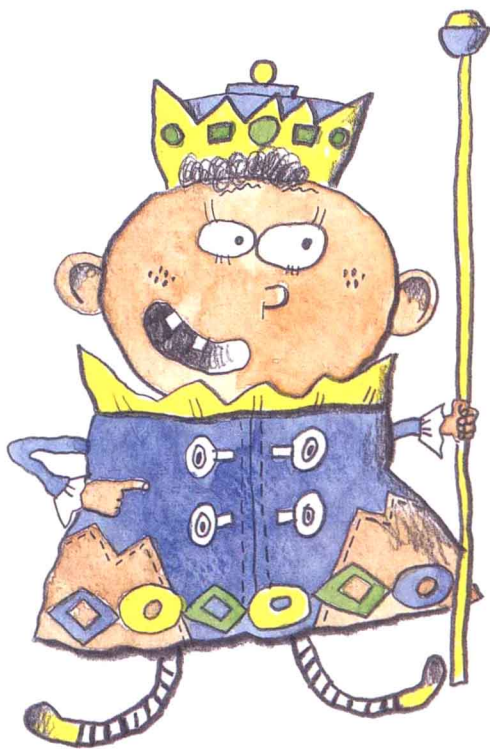
人们迎面遇见他，

随意朝他看一眼，

或者走过时鼻子朝天——

国王约翰默默傻站在一边，

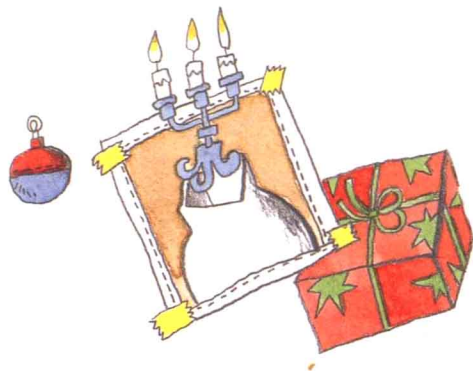
王冠下的那张脸变得通红通红。



约翰国王不像一个大人，  
他没有要好的伙伴。  
每天下午他呆在家中……  
没人来跟他共享茶点。  
十二月份，  
卡片堆满他的壁炉架子，  
祝愿他圣诞快乐，  
祝愿他来年好运，  
这些都不是亲友送的，  
他只有自己送给自己。



约翰国王不像一个大人，  
他也有忧虑也有愿望。  
现在没人送给他礼物，  
一年一年又一年。  
每年圣诞来临，  
当行吟诗人站在那里，  
收到孩子们赠送的礼物，  
感谢他们的祈祷和赞颂，  
他悄悄地走到楼上，  
把圣诞袜子挂起。



约翰国王不像一个大人，

他的日子过得冷冷清清；

在独自往屋顶上爬时，

他琢磨出一封信。

他把信贴在

烟囱的筒壁上：

“致四面八方——所有人——  
特别是圣诞老人。”

签名不是“约翰尼斯 R.”，

而是很谦逊地写上：“杰克。”

“我要一点儿薄脆饼干，  
还要一点儿糖果；  
一盒巧克力，  
我想迟早会需要；  
橘子也可以，  
我还喜欢坚果！  
我真的希望有一把，  
真正能切割东西的折叠小刀。  
哦！圣诞老人，要是你真的爱我，  
请给我一只大大的、红色的橡皮球！”





约翰国王不像一个大人——

他写完信，

顺着落水管往下滑，

回到他的房间。

整个晚上他躺在床上，

在希望和忧虑中辗转。

“我想这会儿他正在路上，”

（约翰国王急得满头大汗。）

“他会带一样礼物给我，不管怎样——

这是好多年来我惟一的礼物。”



“忘记薄脆饼干，

忘记糖果；

我敢肯定，一盒巧克力

永远都用不着；

我不喜欢橘子，

我不要坚果，



我已经有一把

勉强能切割东西的折叠小刀。

但是，哦！圣诞老人，要是你真的爱我，  
就给我一只大大的、红色的橡皮球吧！”



约翰国王不像一个大人——

第二天早上，

当太阳升起来，向全世界宣称，

圣诞节来临，

人们紧紧抓住各自的圣诞袜，

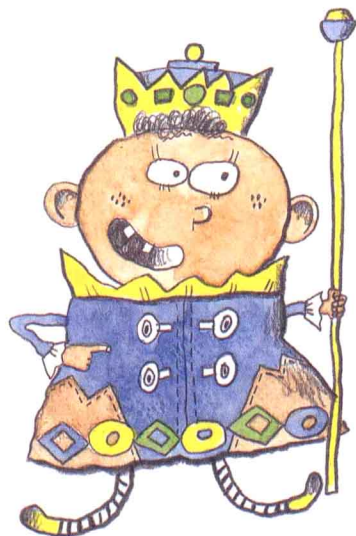
高高兴兴地打开，

里面有玩具、游戏器具和薄脆饼干，

他们的嘴巴沾上了糖果的黏液，

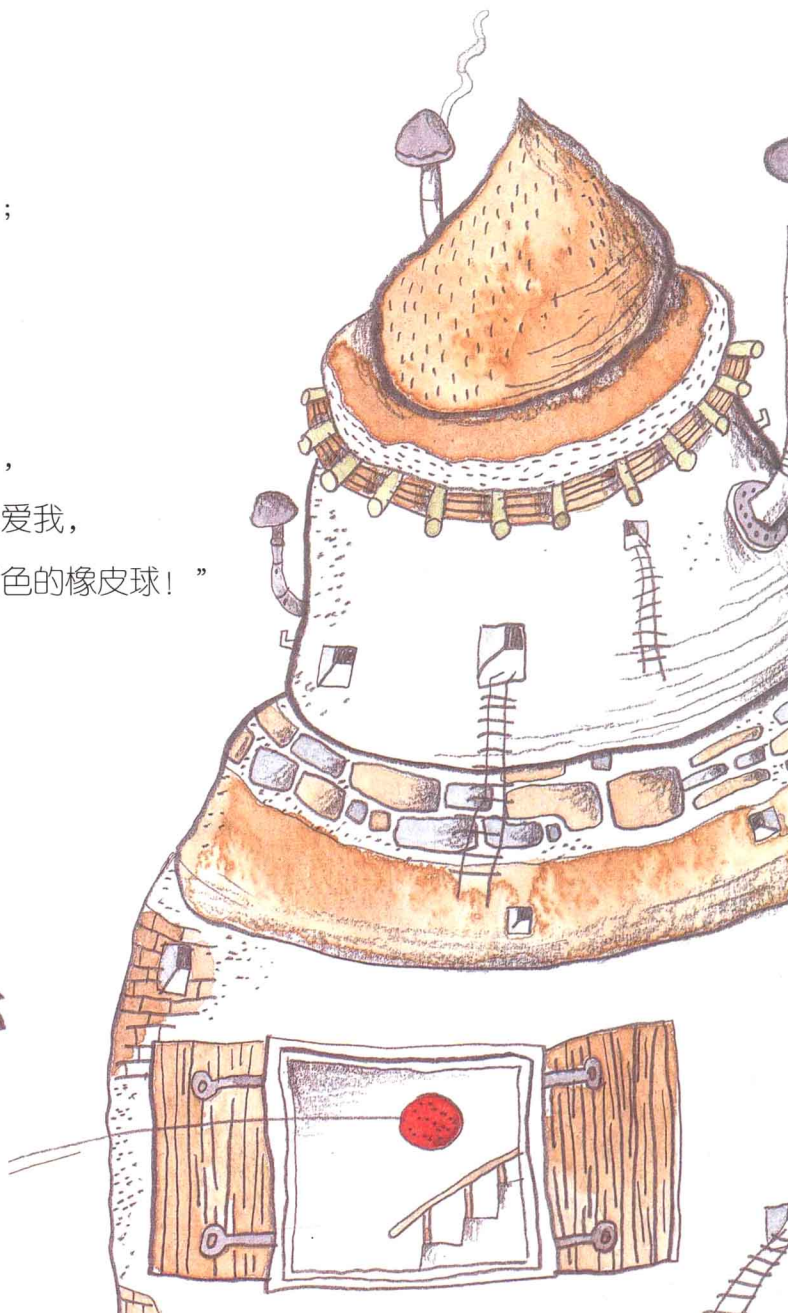
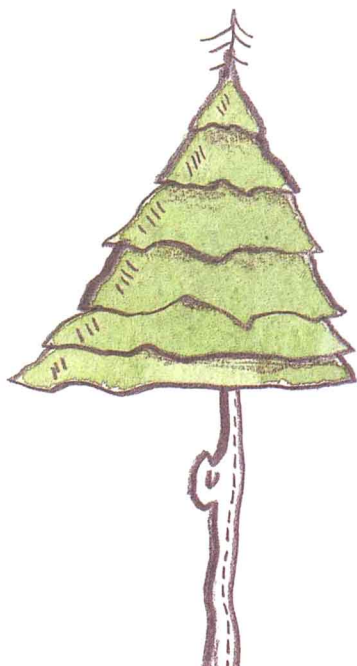
约翰国王很沮丧：“就是我担心的那样，

还是什么都不给我！”





“我想要薄脆饼干，  
还想要糖果；  
还有一盒巧克力，  
我想它终究还是会用得到；  
我爱橘子，  
也想要坚果！  
我没有折叠小刀——  
一把能真正切割的小刀，  
哦！圣诞老人要是真的很爱我，  
就会给我一只大大的、红色的橡皮球！”



约翰国王站在窗边，  
皱紧眉头朝楼下看，  
一群男孩和女孩，  
正在雪中欢乐地玩。  
他站在那儿目不转睛地看，  
充满深深羡慕地看……  
这时，一个又大又红的影子扑进窗口，  
贴着国王高贵的头颅，飞驰而过，  
蹦蹦跳跳，落到床上，  
一只橡皮球！



哦，圣诞老人，  
你听见了我的祈祷，  
所以给他带来  
一只大大的、红色的，  
橡皮  
球！

